

[BO20030129714|R050|A110]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

29 aprile 2003, n. 5/L

Modifiche in materia di contribuzione al Testo coordinato del Decreto della Presidente della Giunta regionale 5 giugno 2000, n. 5/L e del Decreto della Presidente della Regione 11 giugno 2001, n. 9/L concernente l'attuazione delle LL.RR. 24 maggio 1992, n. 4, 25 luglio 1992, n. 7 e 28 febbraio 1993, n. 3, e successive modificazioni ed integrazioni, in materia di previdenza integrativa, di cui al Decreto della Presidente della Regione 11 giugno 2001, n. 9/L

IL PRESIDENTE

Visto l'art. 6 dello Statuto di autonomia approvato con DPR 31 agosto 1972, n. 670;

Visto l'art. 43 dello Statuto di autonomia approvato con DPR 31 agosto 1972, n. 670;

Vista la legge regionale 24 maggio 1992, n. 4, concernente "Interventi in materia di previdenza integrativa", modificata ed integrata dalle leggi regionali 19 luglio 1998, n. 6 e 20 novembre 1999, n. 6;

Visto in particolare l'articolo 7, comma 3, come sostituito dall'articolo 1, comma 1, lettera h) della legge regionale 19 luglio 1998, n. 6, che prevede che le modalità di versamento della contribuzione per l'adesione alle singole forme assicurative di cui al comma 1 del medesimo articolo 7 siano demandate ad apposito regolamento provinciale, tenuto conto di quanto disposto dall'articolo 3 quater;

Visto l'articolo 3 quater, come aggiunto dall'articolo 1, comma 1, lettera b) della legge regionale 19 luglio 1998, n. 6, che stabilisce che la Regione, per l'attuazione delle norme demandate dalla LR n. 4/1992 ai regolamenti provinciali, provvederà ad emanare un regolamento contenente principi e disposizioni ai quali dovranno attenersi i singoli regolamenti provinciali al fine di armonizzare la disciplina degli interventi su tutto il territorio regionale;

Visto in particolare l'articolo 6 del Testo coordinato del Decreto della Presidente della Giunta regionale 5 giugno 2000, n. 5/L e del Decreto della Presidente della Regione 11 giugno 2001, n. 9/L concernente l'attuazione delle LL.RR. 24 maggio 1992, n. 4, 25 luglio 1992, n. 7 e 28 febbraio 1993, n. 3, e successive modificazioni ed integrazioni, in materia di previdenza integrativa, di cui al Decreto della Presidente della Regione 11 giugno 2001, n. 9/L, che dispone che la contribuzione di che trattasi deve essere versata in via anticipata, nei termini e con le modalità previsti

[AM20030129714|R050|A110]

DEKRET DES PRÄSIDENTEN DER REGION

vom 29. April 2003, Nr. 5/L

Änderungen in Sachen Beitragsleistungen zum Koordinierten Text des Dekretes der Präsidentin des Regionalausschusses vom 5. Juni 2000, Nr. 5/L und des Dekretes der Präsidentin der Region vom 11. Juni 2001, Nr. 9/L betreffend die Durchführung der Regionalgesetze vom 24. Mai 1992, Nr. 4, vom 25. Juli 1992, Nr. 7 vom 28. Februar 1993, Nr. 3 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen auf dem Sachgebiet der Ergänzungsvorsorge, gemäß Dekret der Präsidentin der Region vom 11. Juli 2001, Nr. 9/L

Aufgrund des Art. 6 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Autonomiestatutes;

Aufgrund des Art. 43 des mit Dekret des Präsidenten der Republik vom 31. August 1972, Nr. 670 genehmigten Autonomiestatutes;

Aufgrund des Regionalgesetzes vom 24. Mai 1992, Nr. 4 betreffend "Maßnahmen auf dem Gebiet der Ergänzungsvorsorge", geändert und ergänzt durch die Regionalgesetze vom 19. Juli 1998, Nr. 6 und vom 20. November 1999, Nr. 6;

Aufgrund insbesondere des Art. 7 Abs. 3, ersetzt durch Art. 1 Abs. 1 Buchst. h) des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6, laut dem die Modalitäten für die Beitragszahlung zwecks Beitritt zu den einzelnen Versicherungen gemäß demselben Art. 7 Abs. 1 in einer einschlägigen Verordnung der jeweiligen Provinz unter Beachtung der Bestimmungen des Art. 3-quater festzuhalten sind;

Aufgrund des Art. 3-quater, eingefügt mit Art. 1 Abs. 1 Buchst. b) des Regionalgesetzes vom 19. Juli 1998, Nr. 6, laut dem die Region für die Durchführung der Bestimmungen, die im Sinne des Regionalgesetzes Nr. 4/1992 von den Provinzen mit Verordnung zu erlassen sind, sowie zwecks Harmonisierung der Maßnahmen auf dem gesamten Gebiet der Region eine Verordnung erlässt, die Grundsätze und Anweisungen enthält, an die sich die einzelnen Verordnungen der Provinzen zu halten haben;

Aufgrund insbesondere des Art. 6 des Koordinierten Text des Dekretes der Präsidentin des Regionalausschusses vom 5. Juni 2000, Nr. 5/L und des Dekretes der Präsidentin der Region vom 11. Juni 2001, Nr. 9/L betreffend die Durchführung der Regionalgesetze vom 24. Mai 1992, Nr. 4, vom 25. Juli 1992, Nr. 7 vom 28. Februar 1993, Nr. 3 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen auf dem Sachgebiet der Ergänzungsvorsorge, gemäß Dekret der Präsidentin der Region vom 11. Juli 2001, Nr. 9/L, in dem verfügt wird, dass die genannten Beiträge im vorhinein und

dai regolamenti provinciali, e che il mancato versamento entro i suddetti termini, fatto salvo quanto previsto dalle leggi e dai regolamenti provinciali, costituisce rinuncia all'assicurazione;

Tenuto conto che la prassi applicativa conseguente all'adozione dei citati regolamenti delle Province Autonome, che in materia di versamento delle contribuzioni hanno adottato disposizioni sensibilmente diverse, ha comportato in maniera più rilevante per gli iscritti agli interventi previdenziali previsti dalla legge in argomento residenti in provincia di Trento, che per gli iscritti in provincia di Bolzano, una decadenza dal rapporto assicurativo a causa di ritardi nei versamenti delle contribuzioni, indipendentemente dalla volontà o meno degli iscritti medesimi di continuare il rapporto assicurativo;

Visto al riguardo l'ordine del giorno del Consiglio della Provincia Autonoma di Trento n. 159 del 19 dicembre 2002 che impegna la Giunta regionale a modificare la normativa che disciplina la contribuzione in modo da permettere, conseguentemente, alla Giunta provinciale la modifica del proprio regolamento al fine di consentire l'introduzione di un termine di proroga di 15 giorni rispetto alla scadenza dell'assicurazione;

Ritenuto di aderire alla richiesta contenuta nel predetto ordine del giorno n. 159 del Consiglio della Provincia Autonoma di Trento, concedendo la suddetta proroga di 15 giorni, normalmente vigente in campo assicurativo, sia con riferimento all'adesione che al rinnovo alle singole forme assicurative di cui al comma 1 del citato articolo 7 della LR n. 4/1992 e successive modificazioni ed integrazioni, per evitare disagi agli iscritti in caso di ritardo nel versamento delle contribuzioni suddette, non necessariamente interpretabile come volontà di rinuncia alla continuazione del rapporto assicurativo instaurato;

Visti altresì gli esiti della riunione congiunta con i funzionari provinciali competenti in materia, svolta in data 19 febbraio 2003;

Su conforme deliberazione della Giunta regionale n. 396 di data 28 aprile 2003,

decreta

- di modificare nel modo seguente il Testo coordinato del Decreto della Presidente della Giunta regionale 5 giugno 2000, n. 5/L e del Decreto della Presidente della Regione 11 giugno 2001, n. 9/L concernente l'attuazione delle LL.RR. 24 maggio 1992, n. 4, 25 luglio 1992, n. 7 e 28 febbraio 1993, n. 3, e successive modificazioni ed

innerhalb der Fristen und gemäß den Modalitäten zu entrichten sind, die in den Verordnungen der Provinzen enthalten sind, und dass, falls die Zahlung nicht innerhalb der genannten Fristen erfolgt ist, unbeschadet der Bestimmungen der Landesgesetze und -verordnungen, dies als Verzicht auf die Versicherung gilt;

In Anbetracht der Tatsache, dass durch die Anwendungspraxis infolge des Erlasses genannter Verordnungen der Autonomen Provinzen, die eine beachtlich unterschiedliche Regelung der Beitragsleistungen enthalten, die Zahl der aufgrund des gegenständlichen Gesetzes in der Provinz Trient Versicherten im Vergleich zu der in der Provinz Bozen Versicherten wegen der Verspätungen bei den Zahlungen besonders abgenommen hat, und zwar unabhängig davon, ob die Versicherten gewillt waren oder nicht, ihre Versicherung beizubehalten;

Nach Einsichtnahme in diesem Zusammenhang in die Tagesordnung des Landtags der Autonomen Provinz Trient vom 19. Dezember 2002, Nr. 159, mit der der Regionalausschuss dazu verpflichtet wird, die Regelung der Beitragsleistungen zu ändern, damit demzufolge auch der Landesauschuss seine Verordnung ändern kann, um bei Ablauf der Versicherung eine Fristverlängerung von 15 Tagen einzuführen;

Nach Dafürhalten, dem in der genannten Tagesordnung des Landtags der Autonomen Provinz Trient Nr. 159 enthaltenen Antrag stattzugeben und die genannte Fristverlängerung von 15 Tagen zu gewähren, welche normalerweise in Sachen Versicherungen angewandt wird, und zwar sowohl in bezug auf die Beitritte als auch in bezug auf die Erneuerung der einzelnen Versicherungen laut genanntem Art. 7 Abs. 1 des Regionalgesetzes Nr. 4/1992 mit seinen späteren Änderungen und Ergänzungen, um den Versicherten bei Verspätungen bei den genannten Zahlungen, die nicht als gewollter Verzicht auf die Fortsetzung der bestehenden Versicherung zu interpretieren sind, Unannehmlichkeiten zu vermeiden;

In Anbetracht außerdem der Ergebnisse der gemeinsamen Sitzung mit den für dieses Sachgebiet zuständigen Beamten der Landesverwaltung, die am 19. Februar 2003 stattgefunden hat;

Aufgrund des entsprechenden Beschlusses des Regionalausschusses vom 28. April 2003, Nr. 396;

verfügt

DER PRÄSIDENT

- den Koordinierten Text des Dekretes der Präsidentin des Regionalausschusses vom 5. Juni 2000, Nr. 5/L und des Dekretes der Präsidentin der Region vom 11. Juni 2001, Nr. 9/L betreffend die Durchführung der Regionalgesetze vom 24. Mai 1992, Nr. 4, vom 25. Juli 1992, Nr. 7 vom 28. Februar 1993, Nr. 3 mit seinen späteren

integrazioni, in materia di previdenza integrativa, di cui al Decreto della Presidente della Regione 11 giugno 2001, n. 9/L:

- il secondo periodo dell'articolo 6 viene sostituito dal seguente: "La contribuzione deve essere versata con le modalità previste dai regolamenti provinciali, i quali possono stabilire termini di versamento non successivi al quindicesimo giorno dalla data di adesione e, in caso di rinnovo, dalla data di inizio dell'anno assicurativo di riferimento."
- di disporre, per una migliore comprensione della normativa regolamentare di riferimento, la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige di un nuovo Testo coordinato del Decreto della Presidente della Giunta regionale 5 giugno 2000, n. 5/L e del Decreto della Presidente della Regione 11 giugno 2001, n. 9/L concernente l'attuazione delle LL.RR. 24 maggio 1992, n. 4, 25 luglio 1992, n. 7 e 28 febbraio 1993, n. 3, e successive modificazioni ed integrazioni, in materia di previdenza integrativa, di cui al Decreto della Presidente della Regione 11 giugno 2001, n. 9/L, come modificato dal presente provvedimento.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Trento, 29 aprile 2003

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
C. ANDREOTTI

NB: Il nuovo testo coordinato e pubblicato a pag. 133

Änderungen und Ergänzungen auf dem Sachgebiet der Ergänzungsvorsorge, gemäß Dekret der Präsidentin der Region vom 11. Juli 2001, Nr. 9/L wie folgt zu ändern:

- Der zweite Satz des Art. 6 wird durch den nachstehenden ersetzt: "Die Beiträge sind gemäß den Modalitäten zu entrichten, die in den Verordnungen der Provinzen enthalten sind. In diesen können außerdem die Fristen für die Zahlung festgesetzt werden, die nicht nach dem fünfzehnten Tag ab dem Beitrittsdatum und - bei Erneuerung - ab dem Anfangsdatum des Versicherungsjahres, das als Bezug dient, erfolgen darf."
- für ein besseres Verständnis der einschlägigen Verordnungsbestimmungen einen neuen Koordinierten Text des Dekretes der Präsidentin des Regionalausschusses vom 5. Juni 2000, Nr. 5/L und des Dekretes der Präsidentin der Region vom 11. Juni 2001, Nr. 9/L betreffend die Durchführung der Regionalgesetze vom 24. Mai 1992, Nr. 4, vom 25. Juli 1992, Nr. 7 vom 28. Februar 1993, Nr. 3 und seine späteren Änderungen und Ergänzungen auf dem Sachgebiet der Ergänzungsvorsorge, gemäß Dekret der Präsidentin der Region vom 11. Juli 2001, Nr. 9/L, geändert durch diese Maßnahme, im Amtsblatt der Autonomen Region Trentino-Südtirol zu veröffentlichen.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region zu veröffentlichen.

Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Trient, 29. April 2003

DER PRÄSIDENT DER REGION
C. ANDREOTTI

NB: Der neue Koordinierte Text ist auf Seite 133 veröffentlicht

**PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE**

**AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL**

[BO20030129698|U030|]

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
25 marzo 2003, n. 6

Modifica del regolamento di esecuzione relativo alla legge urbanistica provinciale

Ripubblicazione del testo del decreto del Presidente della Provincia 25 marzo 2003, n. 6, recante „Modifica del regolamento di esecuzione relativo alla legge urbanistica provinciale“, corredato delle relative note

(pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione n. 17/I-II del 29.4.2003)

[AM20030129698|U030|]

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES
vom 25. März 2003, Nr. 6

Änderung der Durchführungsverordnung zum Landesraumordnungsgesetz

Neuerliche Veröffentlichung des Textes des Dekrets des Landeshauptmanns vom 25. März 2003, Nr. 6, „Änderung der Durchführungsverordnung zum Landesraumordnungsgesetz“, versehen mit den entsprechenden Anmerkungen

(veröffentlicht im Amtsblatt der Region Nr. 17/I-II vom 29.4.2003)